

mamente por conciliarlos; ó por mejor decir, reconocen que es imposible componer sentencias tan contrarias. Es preciso confesar que estos dos rios tienen diferente nacimiento; que proceden de diversos manantiales situados en lugares diferentes de los montes, y que varían en sus nombres, siendo esta variación la causa de la diversidad de sentencias de que hemos hablado.

Pero basta para nuestro intento mostrar que estos dos rios tan famosos, y que son como los dos puntos fijos que nos dejó Moisés para conocer la situación del paraíso terrestre, nacen en la grande Armenia, ambos en el monte Tauro; el Eufrates (1) en Abos del lado septentrional; y el Tigris (2) en el Nifato, que es otro brazo del monte Tauro por el lado del sur. Después de haber corrido algún tiempo bastante cerca uno de otro, se separan, se alejan mucho, y forman lo que se llama la Mesopotamia, (3) nombrada así porque se halla entre estos dos rios: su nombre hebreo equivale á (4) *Aran de los dos rios*. Plinio advierte, (5) que el Eufrates se llama *Pyxurates* en su origen; y *Omiras* cuando entra en los desfiladeros del monte Tauro. Hemos visto que el Tigris se llama *Pigretes* mientras que está encerrado en los montes Codurcos. Estos diferentes nombres han contribuido mucho á la diversidad de opiniones sobre el origen de ambos rios. Moisés nada dice de particular sobre el Eufrates; pero nos enseña que el Tigris, que él llama *Chiddekel, va delante ó al oriente de Assur*, (6) ó de la *Asiria*. Para entender esto es necesario observar que los Hebreos distinguen las cuatro partes del mundo volviéndose hácia el Oriente, y colocando así el Oriente hácia delante, el Occidente atrás, el Sur á la derecha, y el Norte á la izquierda. Por esto *delante de la Siria ó al oriente de la Asiria* hace el mismo sentido, y esto es lo que aquí significa el hebreo. Pero Arriano (7) y Ammiano Marcelino (8) ponen la antigua Siria en la Mesopotamia; y en este sentido el Tigris tendrá su curso *al oriente ó delante de la Asiria*. Plinio (9) dice, que el Tigris nace en una fuente descubierta en medio de un plano en la grande Armenia. Este lugar se llama *Elegosina*. El rio tiene al principio el nombre de *Diglito*, pero cuando comienza á correr con mas rapidez se le da el de *Tigris*. Hemos manifestado atrás que el Eufrates y el Tigris caían antiguamente por dos bocas diferentes en el golfo de Persia. Los antiguos reyes de Babilonia hicieron en él varias sangrias (10) que reunieron los dos rios en uno solo, el cual separándose después, forma una grande isla llamada *Mesenia*, á la entrada del golfo Pérsico. Pero todo esto es nuevo comparado con el siglo en que escribía Moisés.

Los otros dos rios que salían del paraíso terrestre, son el Fison y el Gehon. El primero en hebreo significa rio grande, abundante, extenso; Gehon significa rio violento, rápido, impetuoso.

(1) *Euphrates*. Hebr. *Pherath*.—(2) *Tigris*. Hebr. *Chiddekel* ó *Ghidkel*.—(3) *Plin.* l. 5. c. xxxii. *Diglito*.—(4) Hebr. *Aram. Naharain*, la Mesopotamia.—(5) *Lib.* 5. c. xxiv.—(6) *Genes* n. 14. *Ipsé vadit contra Assyrios. Heb. ad Orientem Assur*.—(7) *Lib.* 7. *Exped. Alex.*—(8) *Lib.* 33. c. xx.—(9) *Lib.* 6. c. xxvii.—(10) Véase á Huet, *Disertacion sobre el Paraíso terrestre* c. xviii.

VI.  
Fuente del  
Fison ó Fa-  
sis.

Los caracteres del Fison, son según Moisés, que rodea todo el país de *Hevilah* donde se encuentra oro, y el oro de este país es excelente; allí se encuentra también el bdelio y la piedra onyx; ó según el hebreo, allí hay el (1) *bdolach* y la piedra de *schohem*. Nosotros creemos que el Fison no se distingue del Fasis, muy célebre en la Cólquida. El tiene su origen según Strabon, (2) en la Armenia, ó según Plinio, en el país de los *Moscicos*: sufre grandes bajeles en la extensión de tres mil ochocientos cincuenta pasos, y después barcos menores por un espacio mucho mas largo; se atraviesa sobre ciento veinte puentes; y se ven en sus riberas grandes ciudades, entre otras la de Fasis que está sobre su embocadura en el Ponto-Euxino. Lo aumentan las corrientes del *Glauco* (3) y del *Hippo*, que desaguan en él. El Fasis en su embocadura tiene mas de media legua de ancho, y mas de sesenta brazas de profundidad. El comercio era antiguamente tan grande en la Cólquida, que según algunos antiguos (4) se veían en una sola ciudad setenta y hasta trescientas naciones de diferentes idiomas que venían á negociar allí; y Plinio (5) asegura que los Romanos mantenían en aquel lugar ciento y treinta intérpretes para facilitar la comunicación. Lucano (6) da al Fasis el epíteto de muy rico:

Colchorum qua rura secat ditissima Phasis.

Los viajeros modernos (7) que han recorrido las riberas de este rio desde su embocadura hasta su fuente, dicen que corre al principio con mucha rapidez en una caja estrecha, y que en algunos parages es tan bajo que puede vadearse. Pero cuando llega al plano va con tanta lentitud, que cuesta trabajo descubrir hácia donde camina. Ellos reconocen con los antiguos, (8) que en la embocadura no mezcla sus aguas con las del mar; pero esto no consiste en su rapidez, sino en la levedad de sus aguas que por esta causa sobrenadan en el mar.

El agua del Fasis \* es turbia, espesa y de color de plomo; sin embargo, es buena para beber, principalmente dejándola asentarse por algún tiempo. Este rio desagua en el mar por dos embocaduras (9) que separa una isla formada por él. La semejanza entre los nombres *Fasis* y *Fison*, no puede ser mayor; y esta es una de las principales pruebas que nos han determinado á creer que el Fasis es del que aquí habla Moisés.

*El Fison rodea todo el país de Hevilah*. Casi no hay rio en el mundo que tenga tantos rodeos y que dé tantas vueltas como el Fasis; y esto es lo que ha obligado á construir el gran número de puentes de que habla Strabon.

(1) *Genes* n. 12.—(2) *Lib.* 11. et *Dionysius Plin.* l. 6. c. iv.—(3) Plinio lo llama *Cyaneo*, que es la traducción de *Glauco*.—(4) *Timosten. apud Plin.* l. 6. et *alii apud Strabon.* l. 11.—(5) *Lib.* 6. c. v.—(6) *Pharsal* l. 3. v. 271.—(7) *Char. din, viage de Paris á Ispahan;* y *Lamberti, relacion de la Mingrelia*.—(8) *Procop. de Bello persic.* l. 2. c. xxx.—\* Como el Fasis corre de oriente á poniente, hemos atrasado mucho hácia el Norte, los límites en que Calmet coloca el paraíso terrestre, para mayor exactitud geográfica.—(9) *Strabo* l. 11.

VI.  
Fuente del  
Fison ó Fa-  
sis.

VII.  
País de He-  
vilah.

En cuanto á *Hevilah* no conocemos en la Escritura sino dos hombres llamados así. El primero es el hijo de *Cus*, y el otro el hijo de *Jectan*.

El primero pobló una parte de la Arabia desierta, sobre el brazo del Eufrates que tenia al poniente á los Ismaelitas y á los Amalecitas, cuyos campos se extendian hasta el desierto de *Sur* hácia el Egipto; como parece por el Cap. xxv. V. 18. del Génesis, y por el libro 1.º de los Reyes Cap. xv. V. 7. Es visible que no pudo ser este *Hevilah* el que habitaba sobre el rio *Fasis* ó *Fison*.

El otro *Hevilah*, hijo de *Jectan* vivió en la Armenia y en los paises vecinos. Moises nos enseña (1) que Arfaxad, hijo de *Sem*, tuvo por hijo á *Salé*, padre de *Heber*, y que Heber tuvo dos hijos, *Faleg* y *Jectan*; que este último tuvo por hijos á *Elmodad*, *Salef*.... *Ofir*, *Hevilah* y *Jobab*, los cuales establecieron su morada desde *Messa* hasta *Sefar*, montaña de Oriente.

Bajo el nombre de *Messa* ó *Mesa*, entendemos el monte *Masio* en la Mesopotamia; y por *Safar* ó *Sefar* entendemos los *Sarapanes* de Armenia, de los cuales habla Strabon en el libro décimo ó los *Sarapanes* que habitan sobre el Fasis, de que habla en el libro undécimo donde dice, que se subia el Fasis hasta el castillo de los *Sarapanes* ó *Tapiros*, de quienes habla en el mismo libro; ó en fin, los *Sapiros* que menciona Herodoto en los libros 1. y iv. y que dice ser los únicos pueblos situados entre los de Colcos y los Medos. Los mejores y mas hermosos zafiros se hallan en la Media segun Plinio. (2) Yo creo que los *Sefarvain*, de que se habla en los libros de los Reyes, (3) y que estaban próximos á la Media, son los habitantes del pais de *Sefar*.

En tiempo de Moises el pais que rodeaba el Fasis era habitado por los descendientes de *Hevilah*, ó segun la pronunciacion hebrea (4) *Chevilah* que podria haber dado nombre á la *Cólquida* que se le acerca bastante. Se conocia antiguamente la ciudad de Colcos, de que ya no se halla vestigio alguno, como tampoco de muchas otras ciudades de que hablan los antiguos. Tolomeo (5) coloca allí tambien las ciudades de *Colva* y *Colvata*; y Haiton (6) pone la region de *Colobos* en este pais.

Otro caracter del Fison es que se encuentra oro en este rio, y que el oro de este pais es excelente. (7) Casi no hay en el mundo rio mas célebre por su oro que el de Fison ó Fasis. Las fábulas del vellocino de oro, y los viajes de Frixo y de los Argonautas han tenido por fundamento la gran reputacion de las riquezas del Fasis, que estos antiguos héroes habian sabido por la fama, y de que resolvieron apoderarse. Todavía se veian en tiempo de Strabon (8) reliquias de esta famosa empresa en diferentes lugares del pais. El mismo autor afirma (9) que los rios y los torrentes cercanos á la Cólquida llevan en sus aguas arenas de oro que los habitantes del pais recogen en pieles de carnero cu-

VIII.  
Oro del Fison ó Fasis.

[1] Genes x. 24. et seqq.—[2] Lib. 37. c. xx.—[3] 4. Reg. xvii. 24. et xix. 13.—[4] Hebr. *Chevilah*.—[5] Tab. 3. Asia.—[6] Lib. de Tartaris, c. 5.—[7] Genes. ii. 11. 12.—[8] Lib. 1.—[9] Lib. 11.

biertas con sus lanas, ó sobre tablas agujeradas de distancia en distancia. Appiano (1) y Eustato sobre Dionisio el géografo, dicen lo mismo. Plinio (2) alaba las salas cubiertas de láminas de oro, los techos, las columnas y las pilastras de plata que se decia habia ántes en la Cólquida. Strabon y Appiano creen que la fábula del vellocino de oro, no está fundada sino sobre las pieles de que se servian para juntar los granos de este metal que se hallaban en las arenas de los rios del monte Caucasos. Los antiguos estimaban mucho mas el oro que se encuentra en las arenas de los rios, que el que se saca de las minas: *Nec ullum absolutius aurum est, cursu ipso trituque perpolitum*. Lo cual confirma lo que dice Moises, que el oro del Fison es excelente.

Si la Mingrelia que es la antigua Cólquida, no es ya tan célebre por sus riquezas, y si el comercio del Fasis no es ya tan frecuentado, no debemos admirarnos. Los pueblos que habitan estas provincias carecen de libertad, de gusto, de emulacion, de ciencias, y los príncipes que dominan allí y en todas las cercanías, encuentran su interes en dejar estas regiones en tinieblas. Se dice que todavía el dia de hoy hay muy buenas minas de oro en la Mingrelia, y que los Mingrelianos las tienen ocultas para evitar que atraigan á los Turcos.

Moises añade, que en el pais en que corre el Fison se halla el *Bdelio* y la *pedra onix*. El hebreo dice *Bdolach* y la *pedra de schohem*. La significacion de estos términos no es conocida. *Bdolach* se traduce á veces por *carbuncho*, otras por *crystal*. La mayor parte de los padres griegos y latinos han seguido á los Setenta que tradujeron *Bdolach* por *anthrax*, que significa *carbuncho*. Los traductores árabes y siriacos, y un gran número de sabios despues de ellos defienden que *Bdolach* significa *perla*. El traductor persa quiere que sea *Berilo*; algunos rabinos creen que es el *crystal*; otros el *diamante*; otros el *jaspe*; otros la *esmeralda*; otros la *onix*, ó *cornerina*. Lo que nos persuade que no es una piedra preciosa, es que Moises dice que se encuentra allí el *Bdolach* y la *pedra de schohem*: si hubieran sido dos piedras no hubiera dejado de decir, en plural; *las piedras de Bdolach* y de *schohem*.

El nombre de *Bdolach* tiene gran relacion con el *Bdelio*. Moises dice en otra parte, que el maná era del color del *Bdelio* (3). Mas el maná tiraba á amarillo, lo mismo que el *Bdelio*. Es verdad que Moises en otro lugar dice que el maná era blanco, semejante al grano del Cilantro (4), lo que favoreceria á la sentencia de los que oponian que era perla. Pero nosotros retendremos el nombre de *Bdelio* que se encontraba en la Media, en la *Escitia*, y en el pais de que hablamos.

El *Bdelio* es la goma de un árbol espinoso que crece en la Arabia, en las Indias y en la Media. La primera tiene mas estimacion; la de las Indias es ágría, llena de basura, formada en gruesos panes en masa; la de la Media que tambien se llama *esci-*

IX.  
Bdelio ó  
Bdolach.

[1] Belli. *Mithrid.*—[2] Lib. xxxiii. c. 3.—[3] Num. xi. 7. V. *Salmas de homonymis hyles Jutric.* c. 109.—[4] *Exod.* xvi. 31.

tica, y es verosímilmente de la que habla Moises en este lugar, es mas resinosa, mas gomosa, su color tira á negro y tiene gran virtud para ablandar.

X.  
Piedra de  
Schohem.

En cuanto á la piedra de schohem, no es menos incógnita que el Bdolach. Los Setenta no son constantes en la traduccion de este término; ellos lo traducen en este lugar por la *piedra prasio*, en otra parte por el *onix* ú *onice*, por *esmeralda*, por *berilo*, por *zafiro* ó por *sardónica*. Los otros tres traductores griegos quieren que sea el *onice*; Filon, *esmeralda*; Josefo, *sardónica*; San Gerónimo traduce aquí *onyx*, y en Job *sardonix*. Casi todos los diccionarios hebreos están por el nombre de *onyx*. Los parafrastes Onkelos y Jonatán, Moises Barcefa, el intérprete árabe y el siríaco traducen á schohem por berilo. Nosotros nos atenemos á la *esmeralda*, en latin *smaragdus*; que se puede derivar del hebreo *schohem raguah*, schohem labrado; las mas bellas esmeraldas son las que vienen de Tartaria. Plinio dice que de doce clases de esmeraldas que se conocen, las de Escitia aventajan á las otras, como la esmeralda á las demas piedras. (1) Vamos á ver que el pais que regaba el Gehon, cuarto rio del paraíso terrestre, era la antigua Escitia.

XI.  
Conjeturas  
sobre el Ge-  
hon. ¿Será  
el Araxes?

El segundo rio, dice Moises (2), se llama *Gehon*; y es el que corre al rededor de toda la tierra de Etiopia; el hebreo dice que rodea todo el pais de *Cus*. Nosotros al presente no conocemos en todo el mundo rio alguno que se llame *Gehon*, si no es el *Oxus* que los habitantes del pais llaman *Geihon*, y que desagua en el mar Caspio: se conoce tambien un pequeño arroyo cerca de Jerusalen, que se llamaba *Gehon* (3) ó *Gihon*. Casi todos los antiguos padres griegos y latinos siguiendo á Josefo, ó mas bien á la version de los Setenta, que designa aquí el pais de *Cus* por la *Etiopia*, han entendido bajo el nombre de *Gehon*, el *Nilo*, famoso rio de Egipto, que nace en la Etiopia. Si la distancia de los lugares, principalmente del Eufrates y del Tigris, que ciertamente regaban el paraíso, no fuera un obstáculo insuperable á esta explicacion, nosotros seguiriamos á la multitud, y pondriamos el *Gehon* en la Etiopia y en el Egipto; pero para sostener nuestra hipótesis, es menester buscar el *Gehon* en otro pais de *Cus* en la cercanía del Eufrates, del Tigris y del Fison. Ninguno hallamos á quien mejor convengan estos caracteres que al Araxes, rio célebre que nace en el monte Ararat, á seis mil pasos del nacimiento del Eufrates, y que va á desaguar en el mar Caspio (4). Strabon (5) llama *Abos* á la montaña de donde proceden el Eufrates y el Araxes.

La palabra hebrea *Gehon*, que significa correr impetuosamente, expresa muy bien la naturaleza del Araxes. Este rio es grande, impetuoso y muy rápido; él se aumenta en su curso con muchos rios pequeños, y torrentes que se le juntan. Se han fabricado muchas veces puentes sobre este rio; Alejandro el Grande hizo

[1] Plin. l. xxxvii. c. 5.—[2] Gen. ii. 13.—[3] 3 Reg. i. 33. 38. 45. 2. Per. xxxii. 30. xxxiii. 14.—[4] Plin. lib. vi. c. 9.—[5] Lib. xi.

construir uno; pero por fuertes y macisos que fueran, como se ve todavía por los arcos que permanecen, no han podido resistir á la rapidez de sus aguas. Por eso Virgilio dijo: *Et pontem indignatus Araxes* (1), quiere decir, el Araxes que no sufre puente.

Augusto mandó fabricar uno que se creyó duraria largo tiempo, y con esta ocasion se dijo: *Latii patiens jam pontis Araxes*; quiere decir, el Araxes que quiere sufrir un puente hecho por los Romanos. Pero este puente fue derribado como los otros por el Araxes. Herodoto dice (2), que este rio es mas grande y mas pequeño que el Danubio segun diversas consideraciones. El sale, dice, de los montes Mancias por sesenta bocas que se pierden todas en la ciénega, á excepcion de la que forma el rio de que hablamos y que va á desaguar al mar Caspio.

Nada se puede añadir á lo que se nos cuenta de la fertilidad del pais regado por el Araxes. Strabon (3) asegura que este terreno produce sin cultivo toda clase de frutos; que las viñas dan tantos racimos, que no se cuida de recogerlos todos. En muchos lugares se recogen dos ó tres cosechas de una sola siembra; la primera es de cincuenta por uno, y esto sin otra labor que la de un arado de madera. El aire es allí en extremo templado. No se necesita cultivar las viñas, ni se podan sino cada cinco años. Las plantas tiernas dan fruto desde el segundo año. Tal es la belleza y fertilidad de los paises vecinos al paraíso terrestre.

Se puede creer que en este lugar vivieron nuestros primeros padres despues de su pecado; porque está al oriente de Eden. Strabon (4) en muchos lugares de su geografia, dice que Jason y Medea, reinaron en las regiones que están entre el Ponto-Euxino y el mar Caspio; y se han visto allí por muy largo tiempo monumentos de Jason venerado como un Dios. Strabon asegura que este héroe mudó los nombres de muchas provincias y de muchos rios, y que les dió nombres griegos, tomados de los rios de la Grecia que tenian alguna relacion con los de la Armenia; que él dió el nombre de Araxes al rio así llamado por su semejanza con el Peneo, que los Griegos llamaban tambien Araxes, porque él separa los montes Ossa y Olimpo. Esta advertencia de Strabon nos descubre el principio de la dificultad que se encuentra en averiguar los antiguos nombres de los rios y lugares de este pais.

El autor del Eclesiástico, nos señala una propiedad del Gehon que tambien conviene al Araxes. Dice que *el Altísimo multiplica las aguas de la sabiduria, como el Gehon en los dias de la vendimia* (5). El Araxes, como el Tigris, el Eufrates y el Fasis, tiene su fuente en los montes de la Armenia y de la Cólquida; y los rios de que acabamos de hablar salen ordinariamente de madre como el Nilo, por los meses de agosto y septiembre, hácia el tiempo de la vendimia por el desyelo ó fundicion de las nieves de estas montañas. Plinio y Solim (6) observan que el Eufrates sale de madre con corta diferencia como el Nilo, é munda la Mesopotamia, cuando el sol está en el vigésimo grado de Cancer, y comienza á disminuir cuando está en el

[1] *Æneid.* l. 8. v. 728.—[2] *Lib.* 1.—[3] *Lib.* 11.—[4] *Lib.* 11.—[5] *Ecli.* xxiv. 37.—[6] *Plin.* l. 18 c. xviii. *Solim Polyhist.* c. xlvi.

signo de Virgo. Se puede asegurar lo mismo del Araxes y de los otros rios que nacen en las mismas montañas y en el mismo clima.

Nosotros nos habiamos determinado por el Araxes, cuando los discípulos del sabio Abate Villefroi propusieron (1) nuevas conjeturas en favor del Cyro que viene á juntarse con el Araxes para descargar con él en el mar Caspio. Vamos á exponer sus pruebas. 1.º Los que se determinan por el Araxes, lo hacen sin duda, dicen ellos, porque su nacimiento está muy cerca del Eufrates; pero esta razon nada prueba, pues el nacimiento del Fison ó Fasis está muy distante del Eufrates y del Tigris. 2.º Si es verdadero, como hay grande apariencia, que Moises llamó á cada uno de estos rios con el nombre que tenian cuando escribió el Génesis, corre gran riesgo el Araxes de no ser reconocido por el Gehon, pues si creemos á Moises de Korene, célebre historiador de Armenia (2), el Araxes se llamaba así mas de setecientos años ántes del nacimiento del legislador de los Hebreos. Si este testimonio es verdadero, es menester abandonar la opinion de los que sospechan que el Gehon es el Araxes, y hay motivo para conjeturar que el Cyro podria bien ser el rio indicado por Moises, bajo el nombre de Gehon.

Para fijar nuestras ideas sobre la situacion de los cuatro rios de que habla Moises, conviene tener presente el texto del Eclesiástico, en que sus crecientes se expresan y comparan con las del Jordán. Todo el mundo sabe que el desyelo es la causa de estas crecientes; y es cierto que cuanto mas nieves derretidas recibe un rio, tanto mas sale de su caja. Los derrames comunes al Fison y al Gehon, tienen su origen en la fundicion de las nieves de que están cubiertas las montañas vecinas y que el monte Caucaso ministra en abundancia: el Gehon crece en los dias de la vendimia, segun el Eclesiástico. La causa fisica de su creciente en esta estacion no puede ser otra que los últimos desyelos del monte Caucaso, al cual se acerca el Cyro á medida que se aleja de su fuente corriendo hácia el norte hasta Tefsis, capital de la Georgia, antiguamente Iberia. Se acerca todavía mas á esta famosa montaña cuando baja de Tefsis hácia el sur para doblar al oriente, y desembocar en el mar Caspio. Despues del Fasis el Cyro es el único rio cercano al Tigris y el Eufrates, que son los que mejor llenan la idea que da Moises del Gehon en cuanto á sus crecientes y rodeos. El Araxes no iguala con mucho mas lejos del Causaco; lo segundo, porque la longitud de su curso no entra en comparacion con la del Cyro que hoy se llama Kur ó Kour. Este nombre entre los Armenios vecinos al mismo rio, significa pérdida y estrago ó desolacion, y manifiesta así los efectos de las avenidas de este rio, cuyo nombre moderno conviene con el antiguo Gehon ó Geikhon, derivado del verbo *goukh*, que segun el hebreo, el caldeo, el siriaco y el árabe, significa salir de madre é inundar.

XIII.  
Tierra de

Moises dice que el Gehon riega toda la tierra de Cus. Es muy

[1] En un cuaderno intitulado, *Explicacion de diferentes trozos de la Escritura Santa*. Art. 2 Explic. de los dos primeros capitulos del Génesis.—[2] En el libro 1.º c. 11. de su *Historia de Armenia* traducida al latin por MM. Whiston é impresa en Londres en 1736.

importante fijar el pais de Cus; pero la variedad de opiniones sobre este artículo hace la resolucion en extremo dificil. Los Setenta han traducido ordinariamente el nombre de Cus por la Etiopa; y han sido seguidos por San Gerónimo (1) que en sus cuestiones sobre el Génesis, dice que los Judios llaman por lo comun á la Etiopia, pais de Cus. Josefo (2) dice que los Etiopios se llaman entre sí Cus, y que toda el Asia les da la misma apelacion. Parece que casi no puede explicarse de otro modo que por la Etiopia, el pais de Cus, señalado en Isaias Cap. XVIII, y XX. en el 4.º de los Reyes Cap. XIX. V 9 y en Ezequiel Cap. XIX. V 10. Este pais de Cus está unido al Egipto; y fue reducido con él á cautiverio; Taraca, rey de Cus, viene á socorrer á Ezequias hasta cerca de Pelusa; en fin Ezequiel designa los límites de Egipto desde Migdol hasta Syene (3), y hasta las fronteras de Cus. Jeremías (4) dice que como un natural de Cus no puede mudar el color de su piel, tampoco los Judios pueden cambiar sus costumbres y conducta.

Se encuentran tambien en otras partes vestigios del nombre de Cus: por ejemplo, en la Susiana, en la Media, en la Armenia; se conocen los Cisianos, los Cossenos, los Cuteos, los Escitas, los pueblos de Cuzestan. La Susiana es llamada Cissia, y la madre de Memnon se llama Etiopia, porque era de Susa. Los antiguos han colocado una segunda Etiopia en el Istmo que está entre el Ponto-Euxino y el mar Caspio. San Gerónimo dice (5), que San Mateo predicó el Evangelio en una de las Etiopias donde los rios *Apsaro* é *Hypso* tienen su embocadura. Sofronio dice lo mismo de San Andres.

Pero se trata aqui de encontrar el pais de Cus sobre el Araxes, ó entre el Araxes y el Cyro. Hay lugar de pensar que los Cuteos de que habla la Escritura (6) son verdaderos descendientes del Cus de que habla Moises, y que su pais está situado entre estos dos rios. Se confesará sin dificultad que *Chus* y *Chuth* son la misma palabra pronunciada diversamente, segun la diferencia de los dialectos. Los Caldeos pronuncian como un *Thau*, lo que los hebreos pronuncian como un *Schin*. Nosotros hemos manifestado que los pueblos que Salmanasar transportó á Samaria, eran conquistas que Teglatfalasar y Salmanasar mismos habian hecho sobre los Medos del lado del mar Caspio, y no conocemos algun pueblo de este lado llamado Chuth ó Kutha, sino los Escitas que segun el consentimiento de los historiadores, habitaron primeramente sobre el Araxes. No se puede desear mayor conformidad de nombres que la que se halla entre Kutha y Scitas ó Scita; el *sigma* se pone con frecuencia al principio de las palabras en lugar de una aspiracion. San Isidoro dice (7) que los rios Fasis y Araxes riegan la Escitia.

Diodoro de Sicilia afirma (8) que los Escitas vecinos de la India, habitaron primero el Araxes, de donde se extendieron, é hicieron conquistas hasta el monte Caucaso, cerca del cual corre el Cy-

(1) *Quæst. Heb. in Genes* x. 6.—[2] *Ant. lib. 1. c. vii.*—[3] *Ezech. xix. 10. Hebr. A Magdolo ad Syenem, et usque ad terminum Chus.*—[4] *xiii. 23.*—[5] *Hier. Magnæ Sebastopoli prædicavit, ubi Apsari est irruptio et Phasis fluvius. Illic incolunt Æthiopes interiores.* Se ve que esta descripcion no conviene mas que á la Colquida.—[6] *4 Reg. xvii. 30. Vide Bochart. Phaleg. l. 4. c. ii.*—[7] *Isidor. Orig. l. 14.*—[8] *Lib. 3. c. xi.*

Cus regada  
por el rio  
Gehon.

ro, y hasta el Oceano, hasta el Palus Meotides, hasta Tanais; que de allí avanzaron hasta el Nilo, y redujeron á su imperio todos los pueblos que están entre el mar Caspio, el Palus Meotides, el Oceano Oriental, y el Egipto, &c.; que los Sacas, los Massagetas, y los Arimaspos, son diversas ramas de los Escitas.

Se ve por Strabon (1), que antiguamente los Griegos daban el nombre de Escitas á todas las naciones mas considerables del norte; y el nombre de Etiopes á todos los pueblos del sur ó medio dia. Herodoto (2) dice lo mismo. Este fija la antigua morada de los Escitas sobre el Araxes: y dice que pasaron este rio, perseguidos por los Massagetas, y que se retiraron al pais de los Cimmericos. Justino (3) pone al Fasis y al Araxes por límites de la Escitia del lado del medio dia. El monte Caucasó y el rio Cyro la limitaban al norte. Todavía se conoce en la Cólquida la famosa ciudad de *Kythea* (4) ó *Kuta*, pátria de Medea. La Cólquida es llamada algunas veces tierra de *Citea* (5).

*Tum juvenem terris Parca tenuere Cytheis.*

XIV.  
Exámen de  
la opinion  
de M. Plu-  
che.

Despues de la publicacion de esta Biblia, \* ha salido á luz en Paris, una obra póstuma de M. Pluche (6) en que se reproduce la sentencia de M. Huet sobre el paraíso terrestre. M. Pluche emprende probar que el paraíso estaba en la confluencia del Eufrates y del Tigris. „Las aguas de estos dos rios reunidos regaban, „dice, el Jardin de Eden, y despues se dividian de nuevo en dos „brazos que eran el Gehon y el Fison. Así segun la letra del texto, „to, el rio que era único en el paraíso, ocupaba cuatro diferentes „cajas fuera de esta mansion.” Dejamos de buena gana á nuestros lectores el cuidado de examinar si esta interpretacion corresponde bien á la letra del texto. Dos rios que vienen á reunirse en una madre para dividirse de nuevo en dos brazos, ¿es esto lo que dice Moises? Nosotros creemos ver en su texto que un rio único salia de Eden para regar este lugar: *Fluvius egrediebatur*; y que desde allí este rio se dividia en cuatro canales, *qui inde dividitur in quatuor capita*. No creemos pues, haber hecho violencia al texto con lo que hemos dicho; y no concebimos cómo esto podria convenirse con la hipótesis que M. Pluche se esfuerza á resucitar. „Véase palabra por palabra, dice él, lo que trae el texto.... *Salía de „Eden un rio que venia á regar el jardin* (allí era único); *pero fuera „de allí corria en cuatro diferentes cajas.*” Nótese bien estas expresiones: *Salía de Eden un rio que venia á regar el jardin*. Es verdad pues, que un solo rio salia de Eden para venir á regar este jardin; luego no eran dos rios los que venian á reunirse en él para regarlo. Era uno solo, pero como que salia de una y no de dos fuentes: *Fluvius egrediebatur*. En fin, fuera de allí, dice M. Pluche, *corria en cuatro diferentes cajas*: no es esto lo que dice el texto. Moises dice que de allí el rio se dividia en cuatro cabezas

[1] *Lib. 1.*—[2] *Lib. 4.*—[3] *Lib. 1. et lib. 2.*—[4] *Stephan de Urbib.*—[5] *Valer. Flacc. l. 6. v. 693.*—[6] *Concordia de la Geografia de las diferentes edades; Paris 1764.* Digresion sobre el Paraíso terrestre, p. 265 y siguientes.

\* Advertencia del antiguo editor.

ó canales principales: *qui inde dividitur in quatuor capita*. Dos brazos que bajan á una madre comun para dividirse luego en otros dos, no son cuatro brazos que salen de una sola fuente: *Fluvius egrediebatur.... qui inde dividitur in quatuor capita*.

Para concluir esta disertacion, dirémos que segun todas las apariencias, el paraíso terrestre ó el *jardin de Eden*, estaba situado arriba de la Mesopotamia, y en aquella parte de Armenia donde se ven las fuentes de los cuatro rios señalados por Moises: el Eufrates, el Tigris, el Fasis y el Araxes ó el Cyro que se juntan: que todos los caracteres por los cuales la Escritura nos designa la situacion de este lugar de delicias, se encuentran en aquel pais, y que ningun otro sistema padece menores dificultades que el que acabamos de proponer.

(Véase el mapa relativo á esta disertacion.)

XV.  
Conclusion.